

Lugo, un mes. 1 pts.
 Idem, trimestre. 3'50 »
 Idem, semestre. 12'50 »
 Portugal, trimestre. 3'50 »
 Extranjero, trimestre. 9 »
 Número del día. 0'10 »
 Número atrasado. 0'25 »

Diario de Lugo

En la Administración del DIARIO DE LUGO, Armañá, 2, bajo.
 La suscripción para fuera de la capital se pagará adelantada, dirigiendo su importe en letras del Giro Mútuo ó sellos de franqueo.
 Este DIARIO no se publica los días siguientes á festivo.

DE INTERESES GENERALES Y NOTICIAS

Año VII.

Domingo 14 de Mayo de 1882.

Núm. 1.680

Seccion editorial

La comision encargada de dar dictámen en la cuestion del ferrocarril de Santiago conferenció con el Sr. Sagasta.

Algo difieren las reseñas de nuestros colegas respecto de las manifestaciones hechas por el jefe del Gobierno.

Segun *El Debate*, que aún despues de la separacion de dos redactores continúa siendo muy apasionado, el presidente del Consejo declaró que siendo el Ministerio neutral en esta cuestion, no ha de inclinarse á una ni á otra parte; pero que si el dictámen era contra los deseos de la poblacion de la Coruña, y algun diputado se hacia su intérprete en la Cámara, no habia de ir el Gobierno en contra de una capital tan importante, y que es la primera de las provincias del Noroeste.

De manera que si es exacta esa relacion, la neutralidad del Ministerio llega hasta un corto limite: si el dictámen no es favorable á la Coruña, se acabó esa neutralidad.

El Gobierno no puede ir en contra de la Coruña, porque es una capital importante: segun eso, puede ir en contra de toda Galicia que, por lo visto, para el Gobierno no es tan importante como la Coruña.

Si el Sr. Sagasta ha dicho lo que le atribuye *El Debate*—que nosotros lo dudamos—ha revelado que no conoce bien el asunto, pues aunque sea la provincia de la Coruña la más importante de las cuatro gallegas, sabido es que la mayor parte de esa misma provincia opta por la Tieira.

Pero ya queda dicho: el Gobierno no puede ir en contra de la Coruña, á pesar de su neutralidad.

La cuestion no es que la Coruña tenga razon, ni que se perjudiquen los intereses de Galicia con la solucion que se dé al asunto; no, no es esa.

La cuestion es que la Coruña.... en fin, que el Gobierno es neutral siempre que el dictámen favorezca á aquella ciudad, no por razones de justicia sino porque es una capital importante.

Y por eso la conveniencia de esa capital vale y pesa más que la razon, la justicia y la conveniencia de la region gallega.

Otros periódicos no dicen que el Sr. Sagasta haya estado tan expresivo como cuenta *El Debate*; aunque sí afirman que tanto el presidente del Consejo de ministros como el Sr. Albareda, manifestaron á la comision que el Gobierno ni puede ni quiere mezclarse en la apasionada lucha que divide las opiniones de los senadores y diputados de aquella region respecto al trazado del ferrocarril que debe enlazar con la linea general del Noroeste.

Y añade un colega:

«Ambos ministros han dado á entender con bastante claridad á los representantes gallegos que el Gobierno interpondrá toda su influencia para que no llegue á adoptarse ninguna de las soluciones debatidas, pues su deseo es que se encuentre una fórmula

de avenencia que satisfaga á los grupos contentientes, con beneficio para las comarcas que debe atravesar el proyectado ferrocarril.

Hay ya muchos diputados gallegos, de uno y otro bando, que están conformes con la opinion de los señores Sagasta y Albareda.»

Las escuelas de esta provincia que han de proveerse por concurso de traslacion, son las siguientes:

	Distribucion.	Pesetas.
<i>Elementales completas de niños.</i>		
Rivas de Sil....	Rivas de Sil.....	625
<i>Incompletas de niños.</i>		
Trabada.....	Sante.....	250
<i>Incompletas de niñas.</i>		
Guntin.....	Guntin.....	275
Palas de Rey...	Palas de Rey....	275
Pastoriza.....	Pastoriza.....	275
<i>De temporada.</i>		
Quiroga.....	S. Salvador del Hospital....	125
Idem.....	Bendiülló y Villaster....	250

Las que han de proveerse por concurso de entrada y ascenso son las siguientes:

	Distribucion.	Pesetas.
<i>Elementales completas de niñas.</i>		
Lugo.....	Lugo.....	1.100
<i>Incompletas de niñas.</i>		
P.º del Brollon P.º del Brollon...		275
<i>Incompletas de niños.</i>		
Trabada.....	Balboa.....	250
<i>De temporada.</i>		
Alfoz.....	Pereiro.....	125
Barreiros.....	Cillero, Cabanos	250
Castro de Rey.	Féria de Castro, Mondrid, Ansemar, Triaba.	125
Castroyerde....	Furis y Albardeiros, Souto y Pumarega, Monte cubeiro y Francelos..	250
Neira de Jusá.	Andrio y Pol..	250
Pastoriza.....	Lagoa y Corbelle, Albare y Fuenllana, Crecente y Baltar.....	250
Pastoriza.....	Bretoña.....	125
Quiroga.....	Carballo de Sor y Lamas, Montefurado y Enciñeira, Cerejido y Peñasrubias.....	250
Riobarba.....	Cabanas S. Pablo de Riobarba y San Roman de Valle.	137'50
Riotorto.....	Orrea y Aldurfe	250
Rivas de Sil....	Peites y Sotordey.....	250
Trabada.....	Fornea y Vidal.	250
Valle de Oro..	Villacampa y Frejilpe.....	275
Idem.....	Budian.....	125
<i>De fundacion.</i>		
Láncara.....	San Martin del Rio.....	112'25
<i>Sustitucion en la</i>		
Lorenzana.....	Completa de niños de Santo Tomé de Lorenzana.....	312'25

Los maestros y maestras que se encuentran en condiciones legales para optar á las referidas escuelas, presentarán sus solicitudes escritas de su puño al señor gobernador presidente de la junta de Instruccion pública de esta provincia, dentro del término de 30 días á contar desde la fecha de la insercion de este anuncio en el *Boletín oficial* respectivo, acompañándolas de la hoja de méritos y servicios, de la certificacion de buena conducta expedida por la autoridad local de su domicilio y de certificacion facultativa referente á no padecer

defecto físico el interesado, ó copia de la orden, concediéndole dispensa.

Dejaríamos de cumplir el primero de los deberes de la prensa, sino tributásemos nuestro aplauso al ex-ministro de Hacienda Sr. Cos-Gayon, diputado por la circunscripcion de esta capital, por su digna conducta en la vital cuestion de consumos.

El Sr. Cos-Gayon, inspirándose en los patrióticos sentimientos que inspiran á todos los que con él comparten la honrosa representacion de esta provincia—que son, dicho sea de paso, de los diputados de Galicia los que se preocupan de asunto tan grave—el Sr. Cos-Gayon, repetimos, hace viva oposicion al nuevo proyecto de consumos, como la hizo al anterior, porque vé que con éste como con aquél los intereses de Galicia sufren perjuicios irreparables; nuestra poblacion rural queda aniquilada si tal proyecto tuviera aplicacion.

Nosotros, en el presente caso, olvidando todos los precedentes así la gestion financiera y económica del Sr. Cos-Gayon como las condiciones de su eleccion, no vemos en él más que á un representante de la provincia de Lugo que responde con su conducta y sus actos á las quejas unánimes de la opinion. Por eso, congratulándonos de la actitud del Sr. Cos, le enviamos nuestro elogio, no dudando que el proyecto de nuestro particular amigo el diputado por Fonsagrada, Sr. Pardo Balmonte, encontrará un defensor decidido en el ex-ministro conservador.

Segun hemos anunciado el domingo último, hoy á las ocho de la noche y en el sitio de costumbre deberá reunirse en sesion ordinaria la *Sociedad económica de Amigos del País*.

Significábamos entonces con tal motivo y lo repetimos hoy, que los importantes asuntos que habrán de someterse á su deliberacion exige la concurrencia de los señores socios, toda vez se trata de la discusion del Reglamento de la escuela de Artes y Oficios y de acordar las bases para la instalacion de una Caja de Ahorros y Monte de Piedad, ha tiempo proyectados.

Atendida, pues, la índole de tales asuntos de creer es no habrá necesidad de más excitacion.

Correspondencia

Madrid 11.—A la hora de costumbre, los ministros se reunieron en Consejo bajo la presidencia del rey. Como las noticias que de él tengo son las mismas que verá V. en los periódicos que recibirá al mismo tiempo que esta carta, hago de ellas caso omiso.

La sesion del Congreso terminó ayer cerca de las ocho de la noche de una manera borrasca. El ministro de la Gobernacion terminó su discurso diciendo que la suerte de la prensa periódica en tiempo de los conservadores estaba á merced del presidente del Consejo de ministros. El señor Cánovas del Castillo, que oyó esto, se apresuró á calificar de calumniosa semejante afirmacion. D. Venancio protextó del califi-

cativo y la mayoría prorumpió en gritos de censura pidiendo que las palabras de Cánovas se escribieran. Cuando el presidente acalló el tumulto, el jefe de los conservadores, dirigiéndose á dicho presidente, le dijo: que efectivamente se escribieran sus palabras calificando de calumnia la afirmacion del ministro de la Gobernacion, puesto que iba á probar en el acto que lo que el ministro de la Gobernacion habia dicho era una perfecta calumnia, para lo cual pedia la palabra. La mayoría protextó nuevamente, y el señor presidente, viendo que la cosa se ponía mala y que la hora era muy avanzada, levantó la sesion, con lo cual evitó que el tumulto se prolongara y acaso tomase mayores proporciones, porque los de uno y otro lado se iban calentando demasiado, y eso que juntos no sumaban más de cuarenta, pues la inmensa mayoría de los diputados se habian retirado á comer.

Personas muy allegadas al Sr. D. Manuel Ruiz Zorrilla, con referencia á una carta recibida de dicho señor, anuncian la venida de éste á España dentro de un breve plazo y por poco tiempo. No se sabe si vendrá á Madrid aunque pudiera suceder que sí, si sus amigos se empeñaran. No hay para qué decir que se dá grande importancia al regreso del jefe del antiguo partido progresista-democrático, y se atribuye á las repetidas instancias que le han dirigido sus más caracterizados correligionarios residentes en Madrid. Dícese que hará su entrada por Cataluña. Que varios de sus amigos catalanes saldrán á recibirlo á la frontera y le acompañarán hasta Barcelona en donde se le tiene preparado alojamiento. Otros progresistas-democráticos dicen que su jefe hará su entrada por Bayona y que derechamente irá á su pueblo, procurando evitar toda clase de manifestaciones, para no dar pretexto á ningun género de prevenciones por parte de las autoridades. Hay quien supone que lo que hasta ahora no se ha podido conseguir, aludiendo á determinadas coaliciones, se consiga pronto, visto que la experiencia ha demostrado hasta la saciedad que la desunion es el descrédito y la muerte completa de los elementos que teniendo una bandera comun viven dispersos gastando sus fuerzas en destrozarse mutuamente por meras pasiones personales, que en política como en todo no han hecho nunca más que destruir.

La concurrencia de diputados al Congreso ha sido esta tarde bastante numerosa, y lo mismo la de curiosos á las tribunas. La causa no es otra que la de que el señor Cánovas del Castillo se propone probar ante la Cámara, que el concepto que le atribuyó ayer el ministro de la Gobernacion al terminar su discurso es perfectamente gratuito y perfectamente calumnioso, y lo probará, como á tiempo D. Venancio Gonzalez no retire sus palabras, que es lo que se pretende por la minoría conservadora. El salon de conferencias y pasillos antes de empezar la sesion, ofrece un cuadro animadísimo. Todo se vuelve acaloradas polémicas, cabildos. Los ministeriales no abriga dudas respecto á su triunfo, pero temen la palabra de Cánovas que dicen se propone envolver en la cuestion á Sagasta para hacerle cierta clase de cargos y entrar en un debate político algun tanto peligroso, en el que aunque vencerán numéricamente, puede salir el Gobierno mal parado. De aquí el que algunos ministeriales censuraban al ministro de la Gobernacion por la impericia con que dicen que se condujo ayer, provocando conflictos al Gobierno en circunstancias como las que atraviesa. Por telegrama sabrá V. el resultado.

(El Corresponsal.)

Servicio particular.

MADRID 13 2'30 (tarde.)

Romero Robledo ha sido elegido presidente de la Academia de jurisprudencia por 466 votos contra 442 que obtuvo Moret, su contrincante.

Hoy habrá recepcion en Palacio.

Piedras francesas de clase superior

SIN EMBONOS DE YESO, DE UNA Y MÁS PIEZAS

PARA MOLINOS HARINEROS.

H. Hervada y Compañía.—CORUÑA.

Primeros importadores en Galicia, y hoy únicos depositarios de la Sociedad general molinera de **La Ferté sous Jouarre.**

Hace 16 años que esta casa vende las tan acreditadas piedras de **La Ferté**, sin que hasta la fecha haya recibido la más pequeña queja, y si solo alabanzas por su excelente clase, de los innumerables compradores de Galicia, Asturias y Leon, lo cual creemos sea la mejor garantía para todo el que quiera adquirir las.

Piedras vendidas, según libro de registro
3.341 pares en los 16 años.

Para informes de calidad dirigirse en esta provincia.

- | | |
|---|------------------------|
| A. D. Juan Zamuz..... | San Martin de Quiroga. |
| » Francisco Rodríguez Pena..... | Puertomarín. |
| » Antonio Blanco Pena..... | Idem. |
| » Elías Fernández..... | Monforte. |
| » José Martínez Cifuentes..... | Idem. |
| » Antonio Freijo, Procurador del Juzgado. | Sárria. |

H. Hervada y Compañía.—CORUÑA.
BAZAR DEL SIGLO XIX.

En ésta para informes y demás, **D. Antonio Mendez.**
10, PLAZA MAYOR, 10.

2.000,000

DE REALES

á ganar.

Esta enorme cantidad la importa en el caso más afortunado el eventual premio mayor, que puede ganarse en la Lotería de dinero aprobada por el gobierno de Hamburgo y garantizada con toda la hacienda pública. — En junto esta lotería contiene 47.600 premios, importantes 43.171,375 Reales que son sorteados en 7 secciones en el orden al pie expresado. — Los sorteos se siguen con prontitud. Para el primer sorteo admitimos encargos hasta

14 de Junio

del año corriente, en cuya fecha empieza el sorteo.

Como queda dicho, el premio principal de la lotería importa eventualmente 2.000.000 de Reales. Especialmente esta lotería contiene premios de 1.250.000 Reales, 750.000, 500.000, 300.000, 250.000, y muchos de 200.000, 150.000, 125.000, 100.000, 75.000, 60.000, 50.000, 40.000, 30.000, 25.000, 20.000, 15.000, 10.000 Reales et cetera.

Contra envío del precio del billete para el primer sorteo de 7 pesetas 50 céntimos por un billete original entero, 3 pesetas 75 céntimos por medio billete original, y 1 peseta 50 céntimos por la cuarta parte de un billete original remitidos desde luego á los comitentes los billetes originales valederos para el primer sorteo. — A los pedidos debe acompañarse el importe en billetes de banco españoles ó en sellos de correo españoles. A cada remesa de billetes acompañamos todo el programa de los sorteos por el cual se vé con exactitud, cuantos premios son sorteados en cada sección. Sobre los pedidos que entran se lleva registro é inmediatamente después del sorteo los comitentes reciben la lista oficial del sorteo y los premios ganados. Nuestra casa existe ya más de 50 años y es bastante conocida en España. Damos gracias al respetable público por la confianza que hasta la fecha nos ha dispensado prometiendo ejecutar también en lo sucesivo pronto y exactamente todos los encargos y remitir inmediatamente los importes ganados. Volvemos á advertir que la lotería anunciada por nosotros no es empresa privada, sino que el gobierno de Hamburgo garantiza del puntual desembolso de los importes ganados.

En vista de tan absoluta seguridad esperamos una participación numerosa. Sirvanse dirigir los pedidos directamente á

Jsenthal etc. C^a

BANQUEROS Y CASA EXPENDEDORA
PRINCIPAL DE LOTERÍA.

Hamburgo (Alemania).

Seguida de la extracción.

- 1.^a Sección 1 de 60.000 Reales, 1 de 25.000.
- 1 de 20.000 1 de 15.000 1 de 10.000, 2 de 5.000 = 10.000, 3 de 2.500 = 7.500, 5 de 1.500 = 7.500, 10 de 1.000 = 10.000, 25 de 500 = 12.500, 50 de 250 = 12.500, 3.900 de 100 = 390.000, en total 4.000 premios = 580.000 Reales, Segunda Sección 4.000 premios = 1.053.100, Reales, 3.^a Sección 4.000 premios = 1.655.750, Reales, 4.^a Sección 4.000 premios = 2.260.500, Reales, 5.^a Sección 2.500 premios = 2.078.000, Reales, 6.^a Sección 1.500 premios = 1.758.275, Reales, 7.^a Sección 27.600 premios y 1 premio mayor = 33.785.750 Reales.

La Exposición.

16, REINA, 16

Corses á mitad de precio.

Hemos recibido una magnífica colección de corsés higiénicos franceses que vendemos desde 8 reales uno.

Tenemos ya á la venta la segunda colección de sombrillas pintadas, última novedad parisienne, y lo más nuevo fabricado hasta el día en abanicos y pericones.

SOLO J. PUGA Y COMPAÑIA.

16, Reina, 16.



TODOS LOS MODELOS

Pesetas 2'50 semanales
sin más anticipo.

10 por 100 de descuento
AL CONTADO.

HILOS DE ALGODON, TORZALES DE SEDA,
AGUJAS, ACEITE, PIEZAS SUELTAS
Y ACCESORIOS PARA TODA CLASE DE COSTURA.

Para evitar falsificaciones, exijanse
en las facturas las palabras:

MÁQUINA LEGÍTIMA
DE LA COMPAÑIA FABRIL SINGER

Pídanse Catálogos ilustrados con listas de precios
3—REINA 3—LUGO.

GRAN ALMACEN DE MÚSICA.

PIANOS, ARMONIUMS É INSTRUMENTOS
DE TODAS CLASES.

DE CANUTO BERBA
REAL, 33, CORUÑA

Pianos españoles y extranjeros garantizados á gusto del consumidor, á pagar al contado, ó á plazos, desde 200 rs. mensuales
TREINTA MIL obras diferentes de música con rebajas considerables.

Cuerdas bordones y accesorios para toda clase de instrumentos.

LITOGRAFÍA DE M. ROEL.

15, REAL, 15.—CORUÑA.

En este establecimiento se continúa haciendo toda clase de tarjetas blancas y en finos colores, para visitas, anuncios, circulares, cartas de aviso, esquelas de enlace, de ofrecimiento de casa, profesiones y funeral, etiquetas para vinos, licores, conservas, boticas y chocolates, letras de cambio, facturas, recibos, abonarés, láminas, estados, mapas, portadas de escrituras, patentes, diplomas, carteles de anuncios, sobres y papel timbrados en finos colores y de colores, de varios tamaños, para impresiones y toda clase de documentos para oficios.

SE DESEA TOMAR EN ARRIENDO
En los alrededores de Lugo una casita con jardín ó huerta. Dirigirse á la casa número 17 de la calle de San Roque.

COMPANIA COLONIAL

FUNDADORA EN ESPAÑA DE LA FABRICACION DE CHOCOLATE Á VAPOR
Proveedora efectiva de la Real Casa,
22 RECOMPENSAS INDUSTRIALES
única casa en el ramo premiada en la Exposición de París
CON DOS MEDALLAS.

CHOCOLATES

SOPAS COLONIALES

GRAN MEDALLA DE ORO.

MEDALLA DE BRONCE.

ACREDITADOS CAFÉS

LOS ÚNICOS PREMIOS
EN LAS GRANDES EXPOSICIONES DE VIENA Y FILADELPHIA

Gran surtido de théis selectos,

PASTILLAS NAPOLITANAS

Y BOMBONES DE CHOCOLATE.

Dulces y cajas finas de París.

DEPÓSITO GENERAL, Calle Mayor 18 y 20. MADRID.
SUCURSAL. Montera, 8.

Francisco Hermida,

6,—PLAZA MAYOR, 6,—LUGO.

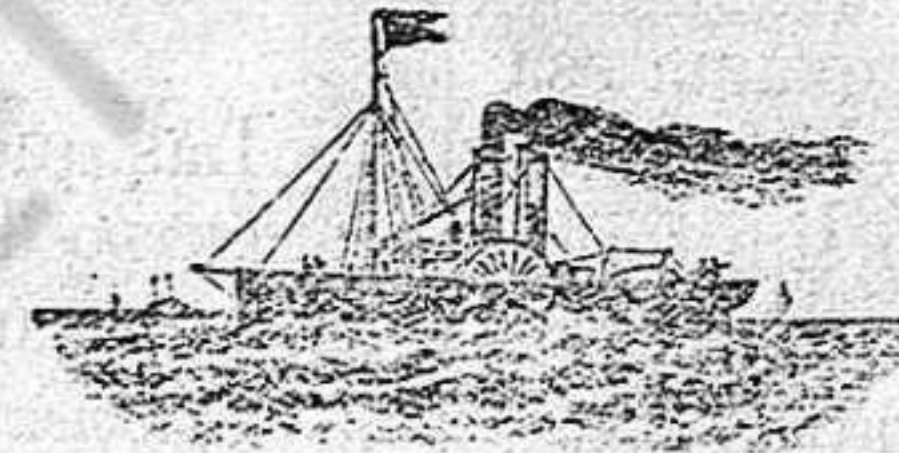
ROYAL MAIL STEAM PACKET COMPANY

VAPORES

MALA REAL

CORREOS

INGLÉS



SALIDAS FIJAS.

De Vigo, todos los días 4 y 30 de cada mes.

De Carril, todos los días 30 de cada mes

EL DIA 27 DE MAYO DE 1882,

saldrá de Carril y Vigo para Montevideo y Buenos-Aires

DIRECTAMENTE.

sin tocar en ningun puerto del Brasil, para evitar la cuarentena que tienen los pasajeros que van en los vapores que tocan en dichos puertos, el magnífico vapor

NEVA.

de porte de 3.000 toneladas y fuerza de 600 caballos.

EL DIA 28 DE MAYO DE 1882,

tocará de regreso en Vigo para Southampton, el nuevo y magnífico vapor

GUADIANA.

Admite carga y pasajeros para Lóndres y otros puntos.
Tiene esta compañía otro vapor que sale todos los días de cada mes, de Southampton, tocando en Lisboa los días 13y siguiendo á Brasil y Rio de la Plata á donde pueden mandarse pasajeros en caso de urgencia.

Llevarán cocineros y camareros españoles para mejor servicio de los pasajeros, dándoles cama con ropa, comida abundantísima con vino y asistencia médica.

Admite carga y pasajeros,
Para precios de pasaje y más noticias, acudan á los Agentes en Vigo: D. Estanislao Durán.—En Carril: D. Ricardo de Urioste.

LOMBRIZ SOLITARIA Ó TÉNIA.

Es verdaderamente asombroso el número de individuos atacados de este anélido, sin que hasta hoy pueda decirse de un modo seguro la causa de su desarrollo. Hasta hace muy pocos años era considerado como un caso raro encontrar una persona que padeciese esta lombriz, debido esto á los pocos estudios que sobre ella se habían hecho. Hoy está evidentemente demostrado que su existencia es muy general y que en un mismo individuo pueden existir, no una, sino varias ténias, pues entre las numerosas curaciones obtenidas con la nueva medicación del Sr. Moreno Miquel, figuran muchos casos en los que una misma persona ha arrojado varias, entre las que podemos citar una jóven, vecina de Chamberi, que arrojó once ténias con sus respectivas cabezas en el mismo día. Como verdadero y seguro tenicida, no se conoce otro más rápido ni mejor que las CÁPSULAS TENÍFUGAS DE MORENO MIQUEL, medicamento prescrito por los principales médicos como el más eficaz, inofensivo y de pronto resultados, pues á las dos horas de haber tomado las cápsulas, el enfermo se vé libre de la ténia sin haber experimentado la menor molestia.

Los síntomas generales que hac en sospechar su existencia, son: «Semblante unas veces pálido, color de plomo, otras encendido, dolor de cabeza casi continuo, ojos pesados, ojerizos y brillantes, sueño intranquilo, constipados frecuentes, aliento fétido y rechinar de dientes, narices con picazon y á veces con hemorragia, apetito irregular, unas veces voraz y otras nulo, tos seca y espasmódica, náuseas, vómitos y dificultad de pronunciar las palabras, ruido en los oídos bastante frecuente, palpitaciones de corazón, convulsiones, vientre duro é hinchado, ruido en el estómago hácia el lado izquierdo, etc.»

Todos estos síntomas son los más generales. En algunos casos, sin embargo, las lombrices y ténias existen sin manifestarse, hasta el punto de desconocer el paciente su existencia. No es posible, pues, determinar fijamente que sean aquellos síntomas originados por el mencionado anélido sin que previamente se arroje algun anillo ó trozo más ó menos largo de ella. En los casos en que espontáneamente no se desprenda algo de ella, se hace preciso el uso de las PILDORAS EXPLORADORAS TENÍFUGAS DE MORENO MIQUEL, con las cuales, si existe la ténia, se arrojará casi siempre alguna pequeña porción, si quiera sea un anillo. Aconsejamos, pues, en los casos dudosos el uso de estas pildoras, que son á la vez purgantes y depurativas, por lo cual sustituyen con ventaja á cualquier otro purgante.

Para la expulsión de las lombrices intestinales, á que tan propensos son sobre todo los niños, recomendamos las GRAGEAS VERMÍFUGAS DE MORENO MIQUEL, medicamento eficazísimo y agradable, por lo que lo toman sin repugnancia hasta los niños de más corta edad.

Precios de estos medicamentos en España: Cápsulas tenífugas, 60 rs. frasco; pildoras exploradoras, 4 rs. caja; grageas vermífugas, 5 rs. caja.
Depósito, general, farmacia de Moreno Miquel, Arenal, 2, Madrid.
En Lugo, farmacia de Rodríguez, Batitales, 22.—Prospectos grátis.

Sumario:

Los calígrafos en la Edad Media; Alfredo Vicenti.—Balada (poesía); F. de Arechavala.—De Heine (poesía); A. J. Pereira.—Traduttore, traditore!; P. Conservación de las carnes; J. R. Carracido.—La novela de Inés. Boceto realista, por A. J. Pereira.—Noticias bibliográficas.

Los calígrafos en la Edad Media.

Suelen ser la posteridad y la historia tan injustas como ingratas.

Préndanse á lo mejor de ciertas glorias, y las transmiten de generacion en generacion, con todo el fervor del entusiasmo; entierran ó olvidan tales otras no ménos grandes y puras, si acaso más positivas y modestas.

Como un semi-dios, á quien apenas si faltan altares, recibe adoracion entre nosotros el afortunado Guttemberg; Fausto—su rival ó su socio—goza fuero de milagroso nigromante en su leyenda popular, y ha llegado á convertirse en símbolo de la terrible lucha contemporánea entre los apetitos y las aspiraciones, en cambio nadie se acuerda de aquellos obreros anónimos que, durante los revueltos siglos de la Edad Media, conservaron y enriquecieron, como fieles administradores de la gente futura, el tesoro intelectual del mundo antiguo. Nadie se acuerda de los que, á la vez filósofos y amanuenses, artistas y artesanos, nos legaron generosamente, no solo las Sagradas Escrituras y la obra inmensa de los Santos Padres, sino que también la riqueza profana de griegos y latinos, así como el caudal propio de unos tiempos llamados bárbaros, pero en los cuales renacieron las artes, las ciencias, los gustos y hasta el lenguaje de que en la actualidad nos envanece.

Cuando se piensa y calcula el número de manos é inteligencias que debieron emplearse en reproducir é interpretar la *Iliada* y la *Eneida*, los libros de Hesiodo y las *Confesiones* de San Agustin, el *Código* de Justiniano y la *Summa* de Santo Tomás, y las tragedias de Sófocles y la *Divina Comedia* del desterrado florentino, siéntese el ánimo movido á profunda admiracion, de la misma suerte que cuando por azar considera el número infinito de gotas de que puede suponerse el Océano.

Hubo entre los copistas de nuestras catorce primeras centurias, santos, príncipes y varones ilustres, tales como Santa Tecla San Ulrico, aún famoso por la belleza de sus letras iniciales, el obispo de Hipona, cuyo manuscrito *Baptismo Parvulorum* se conserva en la Biblioteca del Escorial, junto con el *Código Aureo* del emperador Enrique II, Teodosio, autor del *Evangelio de letras de oro*, é insignes pintores de mérito igual al de Pantaleon, Miguel Biachermitta, Simeon, Menas, Nestor y Miguel Parvies, que escribieron é ilustraron el célebre *Menólogo*, por mandato de Basilio el Joven y allá por los años de 982 á 985.

Pero oscuros monjes fueron los que, consagrando al bien de la humanidad su modesta vida, trabajaron asiduamente, á su gusto y arbitrio los unos, los otros para cumplir la ruda penitencia impuesta por abades y superiores.

Casi todos los monasterios tenían, al efecto, un *scriptorium*, celda apartada y reducida, algunas veces á modo de *in pace*, á la cual no llegaba, sino desde muy lejos el rumor de las tempestades del mundo.

Nicolás de Claraval, secretario y amigo de San Bernardo, describe en una de sus epístolas la celda en que se dedicaba á transcribir é iluminar.

—*Scriptorium*. Un angosto recinto de diez á doce piés en cuadro, con una ventana al huerto, una tabla ó mesilla baja, dos ó tres vasijas conteniendo colores y gomas, dos plumas, dos pinceles y un estylo, un sitial ó taburete de madera; hé aquí el taller y estudio de los monges artistas.

A bien que por la ventana entraban á bocanadas la luz y el aroma de una naturaleza virgen, y en el cancel venian á posarse de seguro los pajarillos, únicos confidentes y amigos del solitario.

A menudo se encariñaba el obrero con su obra, siempre y cuando la hacia por su gusto y para proporcionar momentos de solaz al aprisionado espíritu.

—Ningun trabajo, ha dicho nuestro celiberrimo Albeldense, me parece tan grato y propio como el de copiar libros, este ejercicio de la imaginacion y de la paciencia, no solo es instructivo, puesto que proporciona el mejor conocimiento de las Santas Escrituras, sino que además viene á constituir una especie de sermón, predicado desde léjos á desconocidos é invisibles lectores. Los dedos se vuelven lenguas para anunciar al hombre la palabra divina, y el que tal hace perjudica al demonio con la finta y con la pluma, no ménos que con el agua bendita y el hisopo.

A mayor abnndamiento, el recluso viaja por las comarcas de la tierra, é investiga los cielos y el infierno sin moverse en su escaño.

Mas no siempre reinaba la paz en el ánimo de calígrafos y crisógrafos. También para ellos, particularmente para los penitenciados, habia horas de tiniebla, de desfallecimiento y de duda. Así se ven en torno de algunas iniciales, y rodeando varios colofones, gritos y quimeras, rayos y llamas, fantásticos perfiles é inverosímiles y lígubres florescencias.

Por todo ello, es cosa agradable el estudiar en las copias los sentimientos y emociones de los copistas.

En los primeros fólíos aparece gallardamente trazada la letra, ora sea la romana, ó la bizantina ó la gótica en sus múltiples variantes, las viñetas, los rosetones, los esquinzos están tocados con el mayor esmero, y abundan en detalles y gentileza; pero á medida que se avanza en la lectura del manuscrito, empieza á notarse la impaciencia nerviosa ó la fatiga invencible de las manos.

Los caracteres carecen casi en absoluto de finales, las ilustraciones afectan simplicidad mayor, y apenas si se ven acentos, únicos signos ortográficos, ó mejor dicho prosódicos, que merecian especialísima atencion en los tiempos medio-evaes. En cambio, todo varia de aspecto conforme se va acercando el término del manuscrito. Recobra entonces la perdida tranquilidad el espíritu de calígrafos y crisógrafos; las iniciales se alargan y redondean como si quisieran abarcar toda la hoja, y cada una de ellas contiene prodigiosa cantidad de florecillas microscópicas y de bizarros engendros. Véese que el pobre recluso dilata cuanto puede una melancólica despedida, advínase una verdadera pasion en la cual palpitan los anhelos del padre, del artista y del amante, y siéntese el alma conmovida al considerar cuántas ilusiones y temuras debió poner en aquellos pergaminos, un pobre corazón encarcelado y sediento.

En la Paleografía Universal de Silvestre, y muy particularmente en la *Galcegraphia graeca*, encontrarán los aficionados á esta clase de análisis repetidas pruebas de lo que más atrás queda dicho. En la segunda, no solo cita Montfaucon los nombres de

300 amanuenses, con harta ingratitud olvidados por el mundo, sino que inserta además las suscripciones y los colofones, con que cerraron y dieron fin á sus respectivos trabajos.

Las hay curiosas de grado sumo; bien expresen el gozo, bien la humildad ó el remordimiento. Tal copista implora el perdón de sus pecados; tal obra fulmina maldiciones y censuras contra quien robe ó sin la competente autorizacion lea el libro.

Hé aquí algunas muestras:

—«Así como se alegra el peregrino al ver de nuevo la tierra natal, así me he alegrado yo al llegar al fin mi tarea. Dulce cosa es el escribir la palabra *fin* al pié de la última hoja.»

—«Vosotros los que leyereis, rogad por mí, el humilde y pecador Teodufus.»

«Perdonadme, os ruego, si en algo he errado, en acento grave ó agudo, en aspiracion ó en apóstrofe. Así Dios os salve á todos; *amen*.»

—«Cualquiera que sin licencia lleve este libro, incurra en la maldicion de la Santísima Trinidad, de la Santa Madre de Dios, de San Juan Bautista, de los 118 Santos Padres y de todos los santos. Para él, la suerte de Sodoma y Gomorra y el altar de Judas. Anatema, *amen*.» (Esta suscripcion figura en la última página de los Cánones de Nicea, traducidos por Rufine, y responde á las acusaciones de inmoralidad, dirigidas por la Iglesia contra arrianos y cuatordecimanos.

—«Mathusalas Machir, escribió este divino libro en época de grandes peligros, trabajos y pestes.» (Pertenece á un Evangelio escrito á fines del siglo X, ó séase en pleno terror milenario.)

Pero la suscripcion más terrible y dolorosa que hemos encontrado, es la siguiente:

—«Vosotros los que leais, rogad por el más pecador de los hombres. La mano que ha hecho este libro, habrá de secarse y de volverse polvo en la tumba, corruptora de todos los cuerpos. Otra vez os pido con lágrimas en los ojos ¡oh padres y hermanos! que oigais mi miserable súplica. Yo me llamo Juan; ¡triste de mí! soy llamado *Hye-reus*, sacerdote en el nombre, pero no en la accion ni en la palabra.»

Sombrio drama y negrísimas cosas deja entrever la súplica desesperada de este monje penitente, que debió pasar largos años, castigado por sus maldades y rebeldías, en el *Impace* ó el *Scriptorium*. No sabemos si despues de rematada la copia de su *Biblia* obtuvo ó no el perdón de superiores y compañeros, pero sabemos que el lector al hojear su obra, la cual al parecer conserva todavía la huella de las lágrimas, le compadece, le absuelve y le saluda.

Igual respeto merecen todos los demás transcritores é iluminadores. Es digna de encomio la tarea del hombre que descubre y cultiva un islote aparecido en la inmensidad del Océano; no lo es ménos la del pueblo de pólipos que consume miles de vidas y de meses ántes de llegar su creacion desde los helados senos del fondo hasta la viviente atmósfera de la superficie.

Si de pronto recibiéramos el anuncio de que en un breve plazo iban á desaparecer los libros acumulados en las bibliotecas del Universo, y comprendiésemos que era preciso aprovechar el tiempo y emprender sin demora la copia ó reproduccion de las obras escogidas, ¿habria por ventura en cada una de las naciones de Europa y América una veintena de sábios capaces de atacar el nuevo trabajo de Hércules, y bastantemente conocedores de las lenguas muertas para realzarlo con la fidelidad y perfeccion debidas?

¿Habria en ámbos continentes una veintena de espíritus generosos que, en caso tal, intentasen la conservacion de los monumentos literarios y científicos en vez de consagrarse, ántes todo, á la de los conocimientos meramente positivos y útiles?—No por cierto.

Húbolos, sin embargo, á millares en la edad de hierro, época de barbarie que, según narran las historias, rendia culto exclusivo á la fuerza bruta.

Hagamos, pues, justicia á los olvidados. Tal vez así, la gente futura se acuerde también un dia de nosotros, pólipos humanos y obreros anónimos que no hemos podido cooperar sino con un asídúo trabajo y una buena voluntad invencible á la obra de nuestro tiempo.

ALFREDO VICENTI.

Balada

Miré á la altura y la encontré azulada,
Miré al abismo y negro le encontré,
Quise mirar al fondo de mi alma
Y no le pude ver.

Miré á la Libertad y la hallé hermosa,
Miré al absolutismo y me asusté.
Quiero mirar al Porvenir, y en vano;
¡Ni aún el mio consigo conocer!

FRANCISCO DE ARECHAVALA.

De Heine

Mayo llegó: las plantas y los árboles
florece con anhelo,
y las nubes se ciernen sonrosadas
en el azul purísimo del cielo.
Ya canta el ruiseñor en la enramada
con tono voeinglero,
y en la pradera el blanco corderillo
trisca con gran afán hojas de trébol.
Yo no canto ni trisco ¡ay infelice!
Sobre el césped enfermo,
oigo un rumor lejano de campanas
que me hace soñar no sé que sueño.

A. J. PEREIRA.

¡Traduttore, traditore!

Algunos literatos de memor cuantía se han dado á la tarea de traducir las más excelentes poesías escritas en gallego, empleando para ello el método más cómodo, el de aproximacion. No podia ser de otro modo, pues tales traductores no conocen nuestra lengua y solo por la analogía que tienen muchos vocablos con sus equivalentes en castellano pueden atreverse á lo que hacen.

Resulta de esto que reputados poetas gallegos que disfrutaban de justa fama, ven *traducidas* sus poesías por el primer poeta á quien tal cosa se le mete en el magin.

Bien que tales individuos entretengan el tiempo atormentando al prójimo con los frutos *poéticos* de su pobre ingenio; pero ¡por la descastada musa que los inspira se lo pedimos! dejen en paz á los poetas gallegos y no se complazcan en hacer pepitoria literaria con bellísimas composiciones cuyo mérito no pueden comprender porque ni siquiera entienden el idioma en que están escritas.

Haciendo versos originales cometen solo un delito: traduciendo con la crueldad con que lo hacen cometen dos delitos: uno hacer versos, y otro..... es así como dijéramos, atentar contra la mujer del prójimo.

Y ya que traduzcan, maltraten solo á Víctor Hugo, porque al fin se aprende francés en veinte lecciones, y aún hay quien lo

